

# BOSCH



## Service



EW / WJW 0 611 234 ... (99 - 07) X

**INSTANDSETZUNGSHINWEISE**  
**REPAIR INSTRUCTIONS**  
**INSTRUCTIONS DE REPARATION**  
**INSTRUCCIONES DE REPARACION**

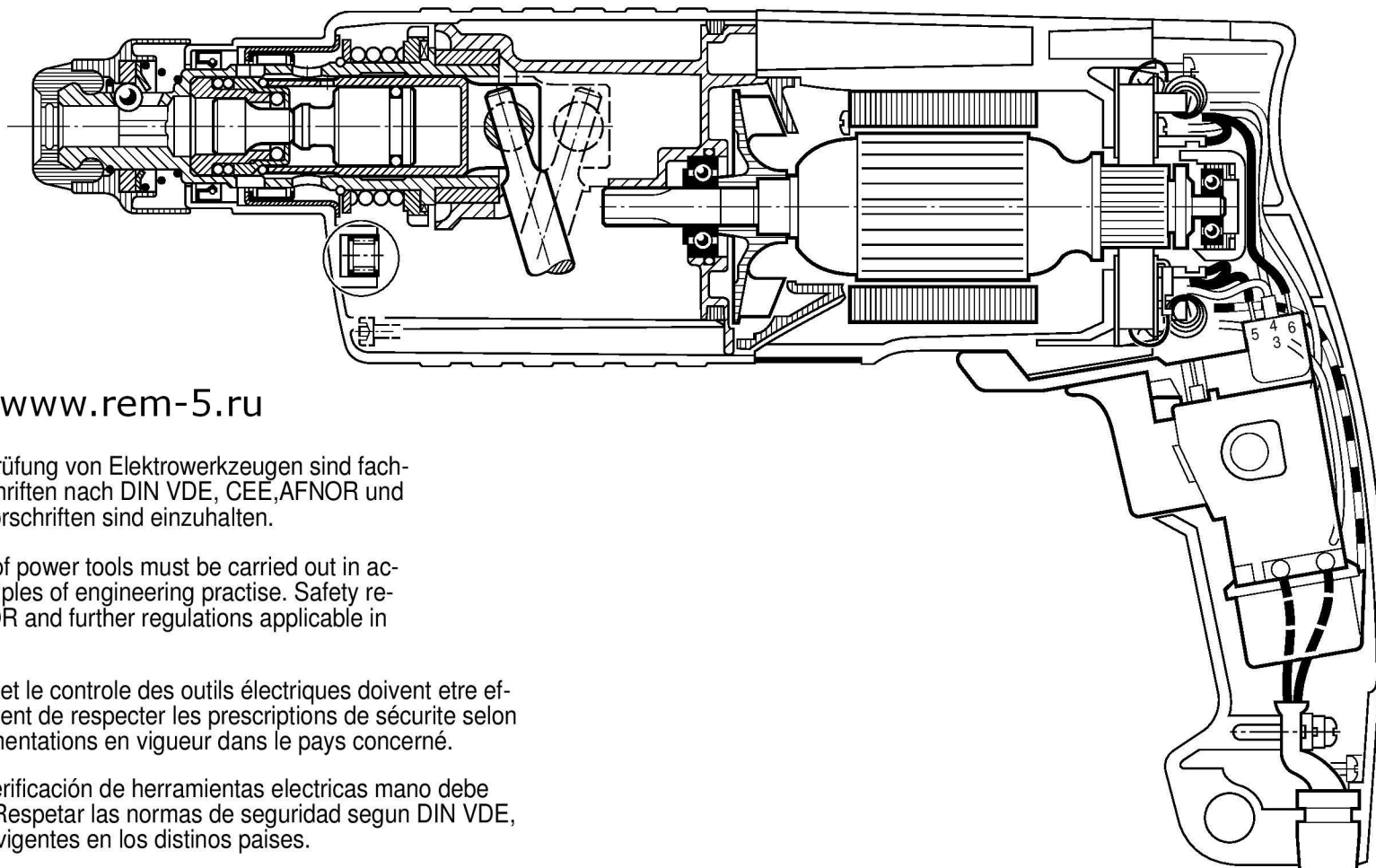
**Bohrhammer** Typ 0 611 234 0 .. = GBH 2-20 S  
**Rotary Hammer** 0 611 234 6 .. = GBH 2-20 SE  
**Marteau perforateur** 0 611 234 7 .. = GBH 2-20 SRE  
**Martillo perforador**

**Änderungen vorbehalten.** Unsere Erzeugnisse werden stets dem neuesten technischen Stand angepaßt. Deshalb behalten wir uns Änderungen vor.

**Modifications.** Our products are constantly modified to meet new technical standards. We therefore reserve the right to alter data and specifications without prior notice.

**Modifications.** Nos produits sont continuellement adaptés aux dernières nouveautés techniques et les dates sont données sous réserve de changement.

**Modificaciones.** Nuestros fabricados van siendo adaptos constantemente a las últimas conquistas técnicas. Por ello, tenemos que reservarnos el derecho de introducir modificaciones en los datos técnicos.



Опубликовано на сайте [www.rem-5.ru](http://www.rem-5.ru)

**Beachten:** Instandsetzung, Änderung und Prüfung von Elektrowerkzeugen sind fachgerecht durchzuführen. Die Sicherheitsvorschriften nach DIN VDE, CEE, AFNOR und weitere in den einzelnen Ländern gültigen Vorschriften sind einzuhalten.

**Attention:** Repair, modification, and testing of power tools must be carried out in accordance with the generally recognised principles of engineering practise. Safety regulations according to DIN VDE, CEE, AFNOR and further regulations applicable in individual countries must be observed.

**Attention:** La remise en état, la modification et le controle des outils électriques doivent être effectués par des personnes qualifiées. Il convient de respecter les prescriptions de sécurité selon DIN VDE, CEE, AFNOR, ainsi que les réglementations en vigueur dans le pays concerné.

**Obsérvese:** La reparación, modificación y verificación de herramientas electricas mano debe efectuarse en forma técnicamente correcta. Respetar las normas de seguridad segun DIN VDE, CEE, AFNOR, asi como otras disposiciones vigentes en los distinos paises.

**ROBERT BOSCH GMBH    GESCHÄFTSBEREICH ELEKTROWERKZEUGE    D-70745 LEINFELDEN-ECHTERDINGEN**

Printed in Federal Republic of Germany - Imprimé en Republique Fédérale d'Allemagne

Typ 0 611 234 ...

## Zerlegen

Für die Demontage werden handelsübliche Werkzeuge benötigt.

1. Eingangsprüfung durchführen.  
**Beachten:**  
Die Sicherheitsvorschriften nach DIN, VDE, CEE, AFNOR und weitere in den einzelnen Ländern gültigen Vorschriften sind einzuhalten.

## Disassembly

Use normal trade tools by disassembly.

1. Carry out power supply check.  
**Attention:**  
Safety regulations according to DIN, VDE, CEE, AFNOR and further regulations applicable in individual countries must be observed.

## Démontage

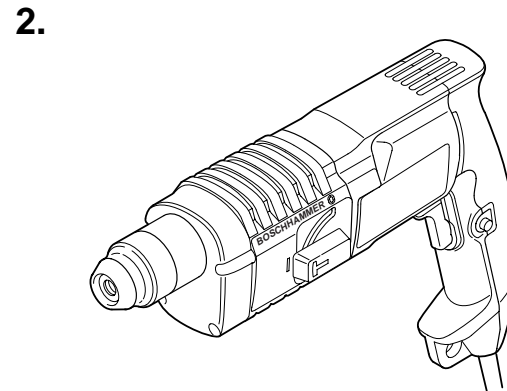
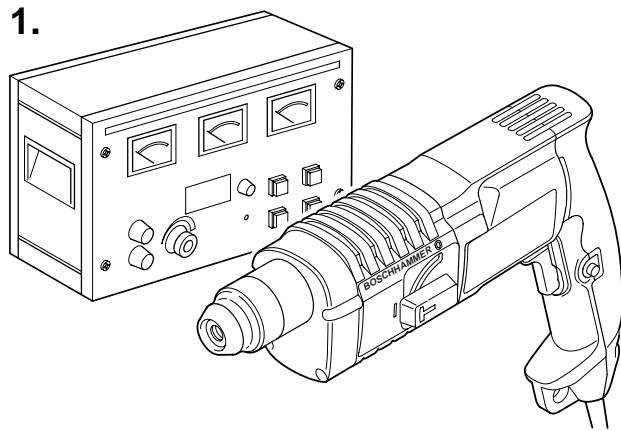
Pour le démontage, des outils en usage dans le commerce sont nécessaires.

1. Effectuer un contrôle préliminaire.  
**Attention:**  
Respecter les instructions de sécurité selon DIN, VDE, CEE, AFNOR et les autres instructions valables dans les pays respectifs.

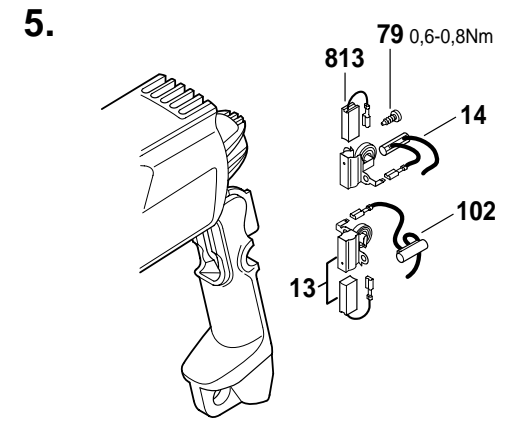
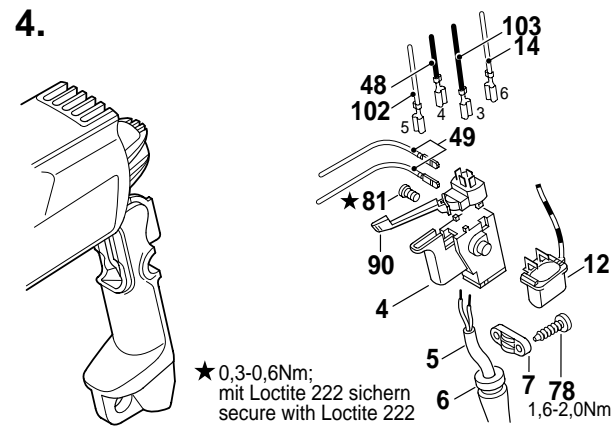
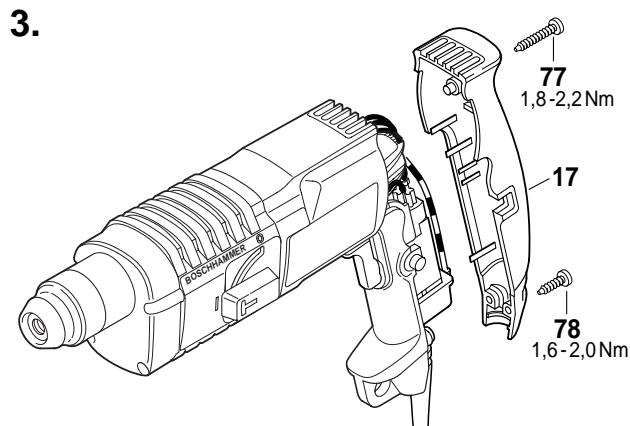
## Desmontaje

Para el desmontaje no se precisan herramientas especiales.

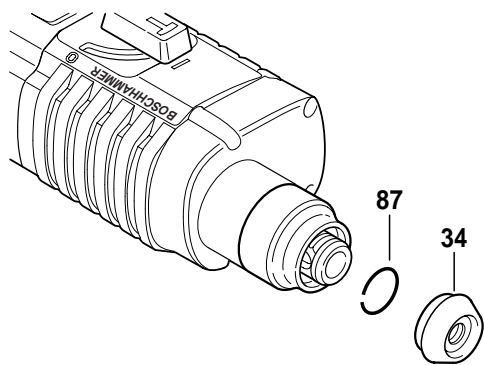
1. Realizar control de recepción.  
**Atención:**  
Atenerse a las prescripciones de seguridad según DIN, VDE, CEE, AFNOR y a las prescripciones adicionales específicas que pudieran existir en los respectivos países.



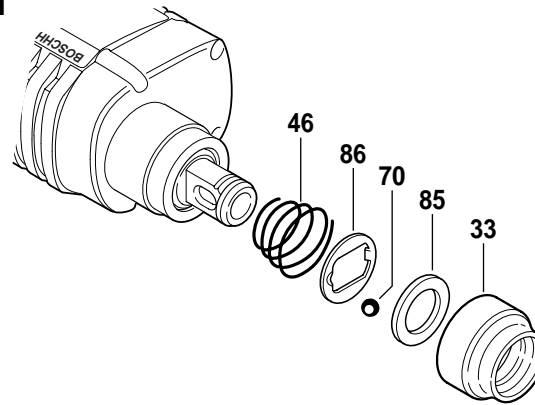
2. Zerlegen nach Explosions-, Schnittzeichnung und diesem Instandsetzungshinweis.
2. Disassembly using explosion, cut-away drawings and these repair instructions!
2. Démontez l'appareil suivant la vue éclatée, le plan en coupe et ces instructions de réparation.
2. Realizar el desmontaje conforme a los dibujos en perspectiva y en sección, y a estas instrucciones de reparación.



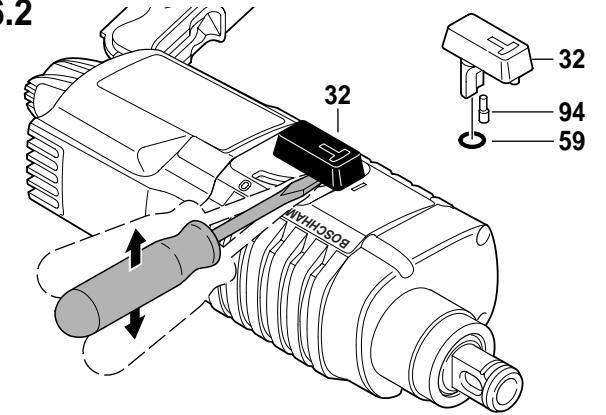
6.



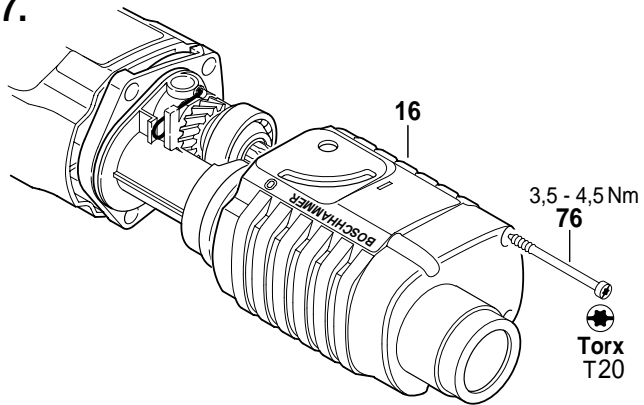
6.1



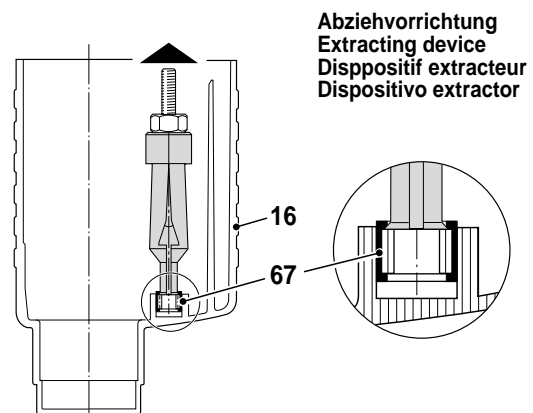
6.2



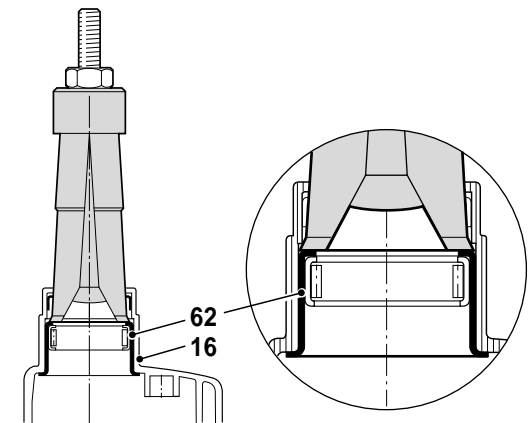
7.



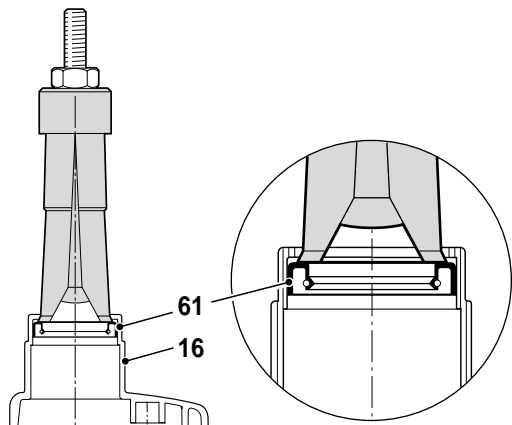
7.1



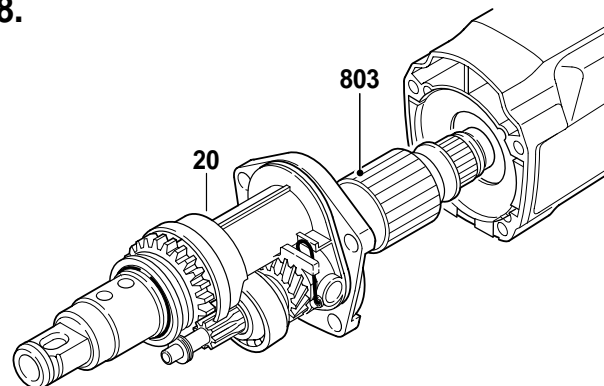
7.2



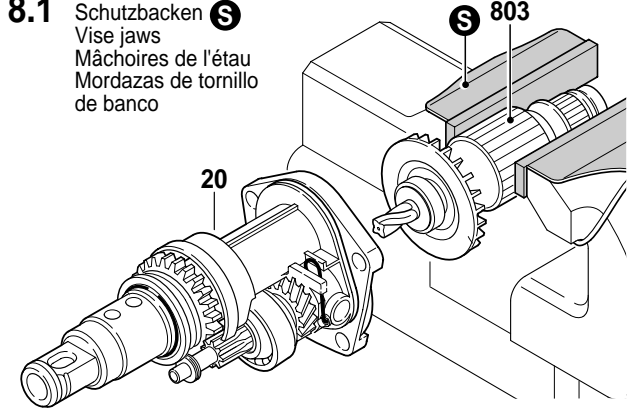
7.3



8.

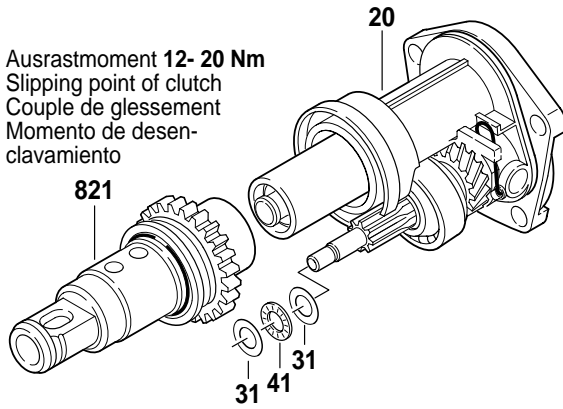


8.1 Schutzbacken **S**  
 Vise jaws  
 Mâchoires de l'étau  
 Mordazas de tornillo  
 de banco



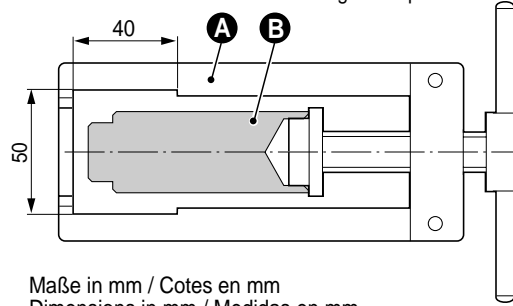
9.

Ausrastmoment 12- 20 Nm  
Slipping point of clutch  
Couple de glessement  
Momento de desen-  
clavamiento



9.1

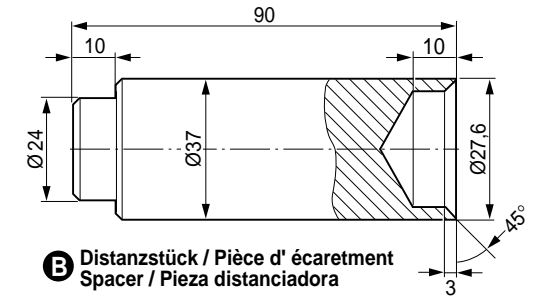
**A** KDEW 8103 nach Skizze ändern  
modify according to drawing  
modifier selon le schéma  
modificar según croquis



Maße in mm / Cotes en mm  
Dimensions in mm / Medidas en mm

9.2

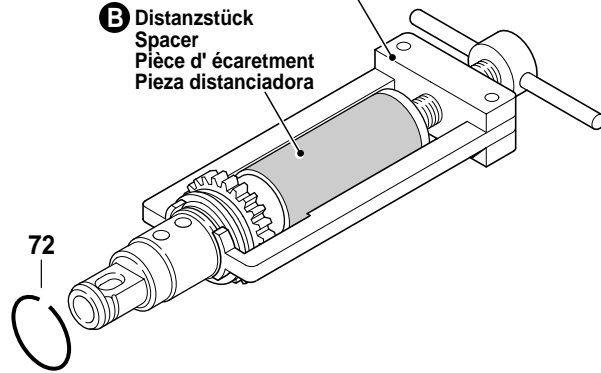
Hilfswerkzeug zum Selbstanfertigen  
Auxiliary tool (for your own manufacture)  
Outil auxiliaire (fabrication locale)  
Utile (fabricación particular)



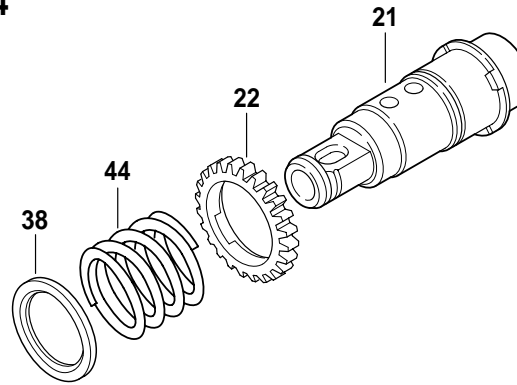
**B** Distanzstück / Pièce d' écartement  
Spacer / Pieza distanciadora

9.3

**A** KDEW 8103  
**B** Distanzstück  
Spacer  
Pièce d' écartement  
Pieza distanciadora

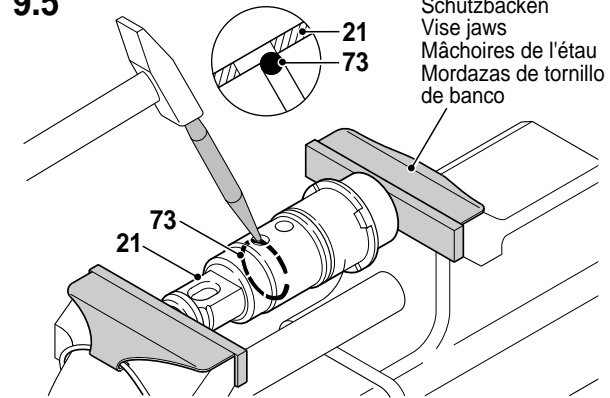


9.4

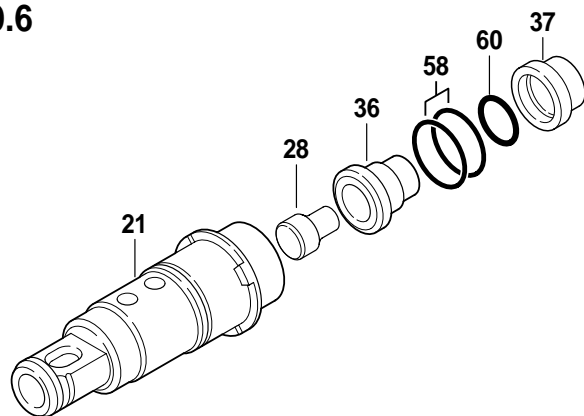


9.5

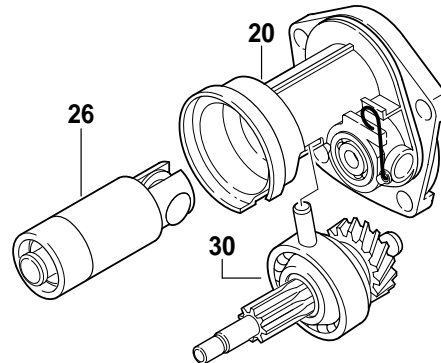
Schutzbacken  
Vise jaws  
Mâchoires de l'étau  
Mordazas de tornillo  
de banco



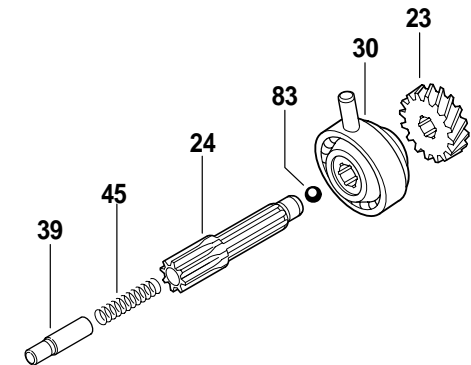
9.6



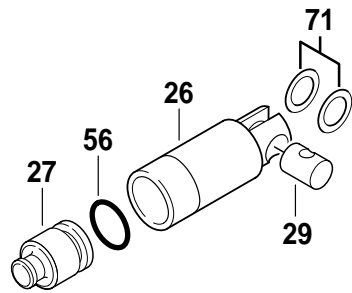
10.



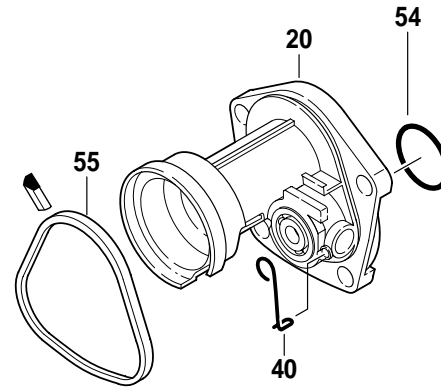
10.1



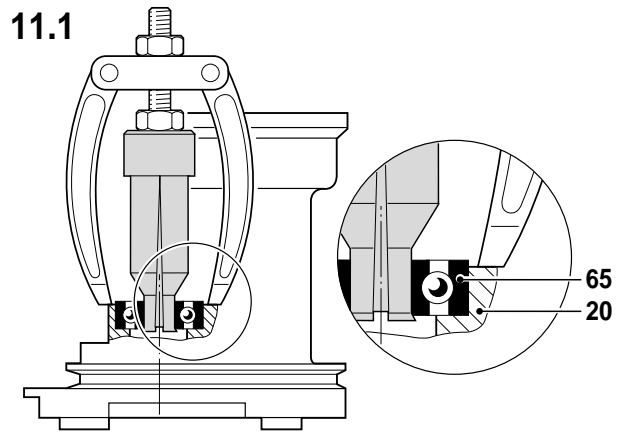
10.2



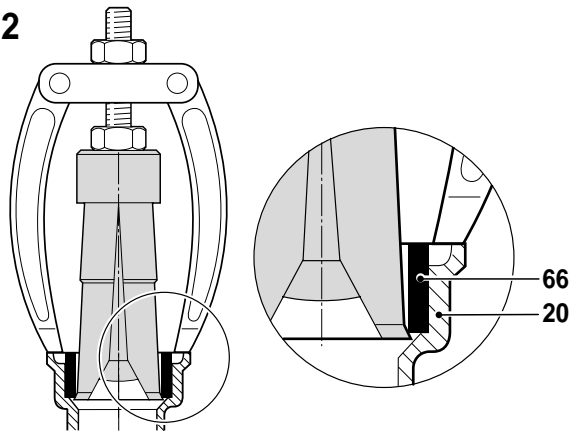
11.



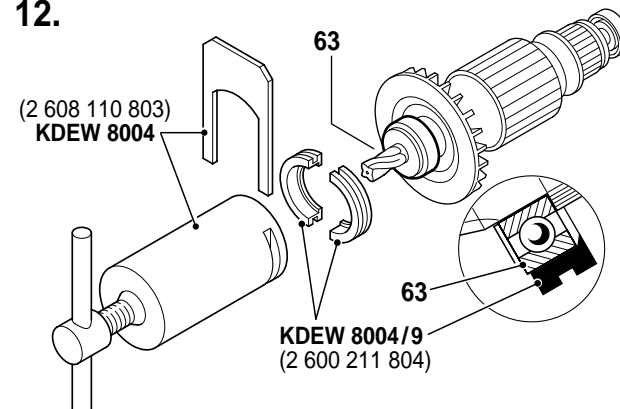
11.1



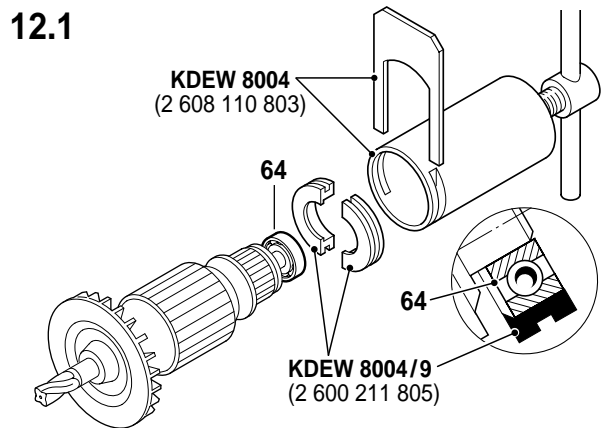
11.2



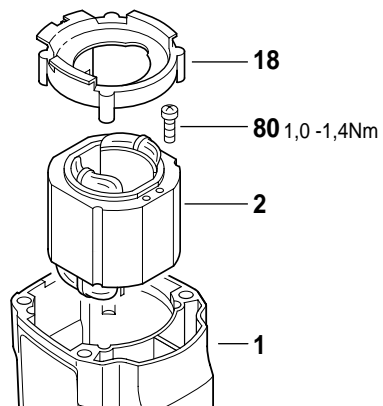
12.



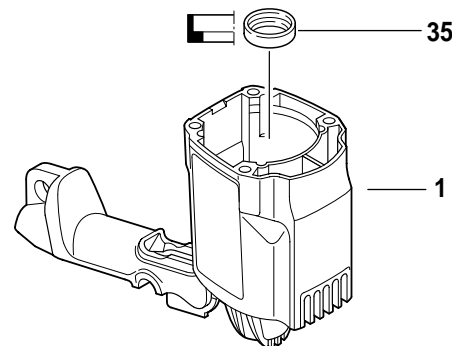
12.1



13.



14.



### Zusammenbau

Montage nach Explosionszeichnung und diesem Instandsetzungshinweis.

Alle Teile sind gereinigt, abgenutzte und beschädigte Teile werden ersetzt.

Nur Original-Ersatzteile verwenden.

Zähne aller Zahnräder mit Fett **1 615 430 002** bestreichen.

Bitte Schmierhinweise beachten!

### Assembly

Assembly using explosion drawings and these repair instructions!

Clean all parts, replace worn-out and damaged parts.

Use only original spare parts!

Grease all gear teeth **1 615 430 002**.

Please note lubrication instructions!

### Montage

Le montage s'effectue selon la vue éclatée et les instructions de réparation suivantes.

Toutes les pièces sont nettoyées, les pièces usées ou endommagées doivent être remplacées par des nouvelles. Pour le remplacement de pièces, n'utiliser que des pièces d'origine.

Les dents graisser **1 615 430 002**.

Respecter les instructions de graissage!

### Montaje

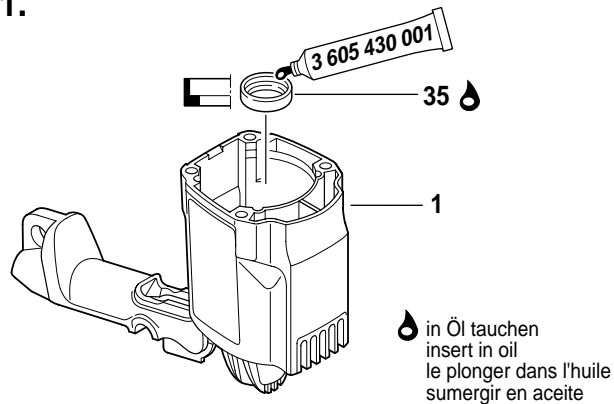
Realizar el montaje conforme a los dibujos en perspectiva y a estas instrucciones de reparación.

Todas las piezas deben estar limpias. Las piezas desgastadas o dañadas deben reemplazarse por piezas nuevas. Utilizar solamente piezas de repuesto originales.

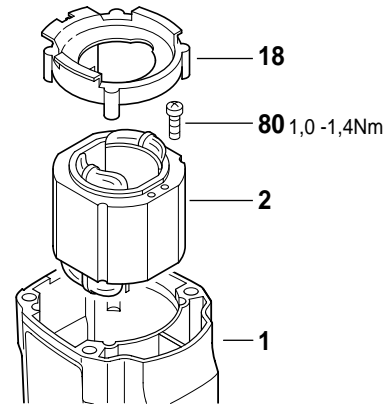
Dientes engrasar **1 615 430 002**.

Observar las instrucciones de lubricación!

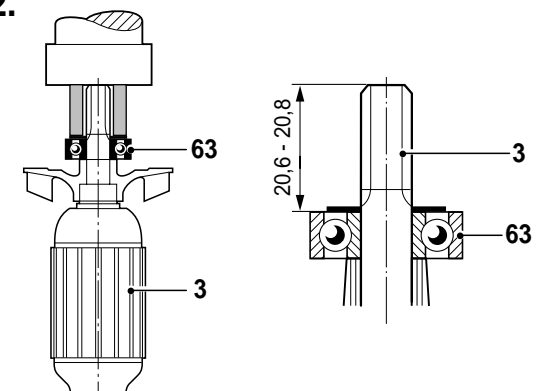
21.



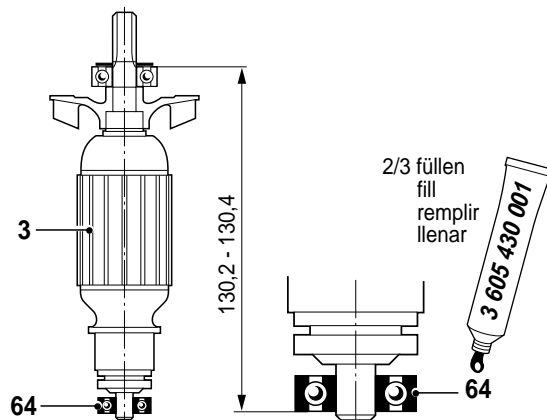
21.1



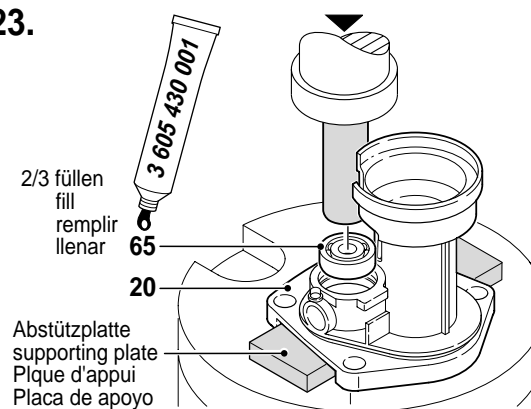
22.



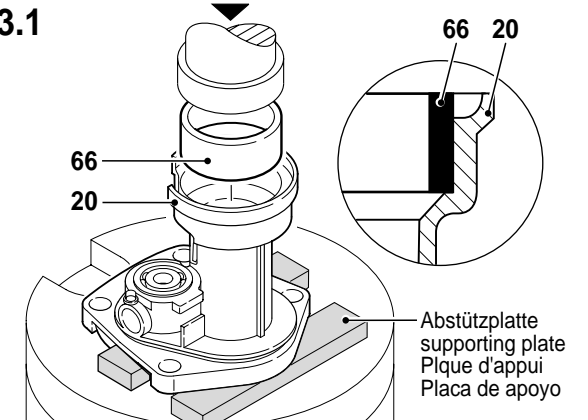
22.1



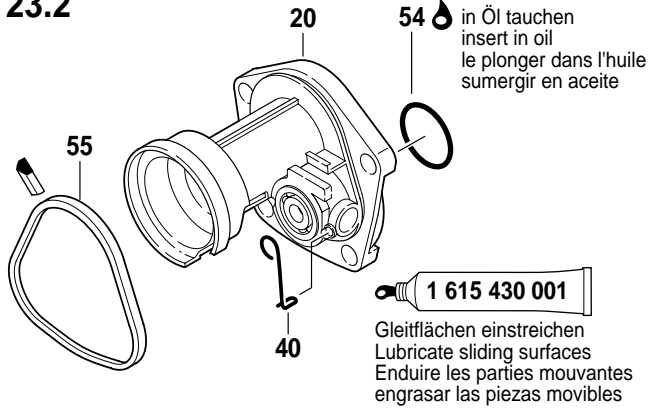
23.



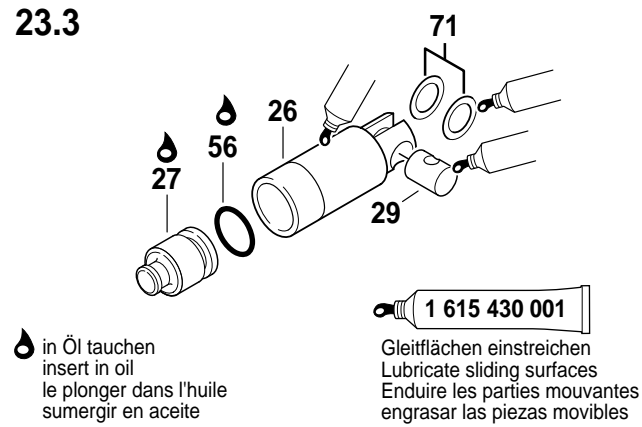
23.1



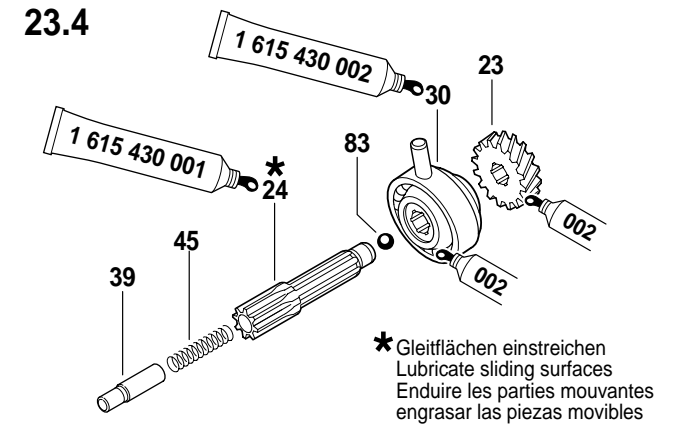
### 23.2



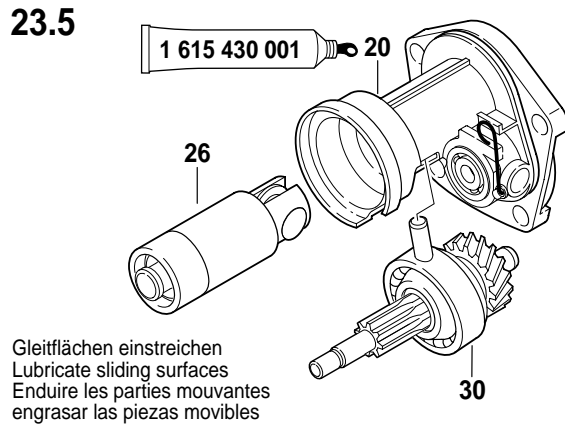
### 23.3



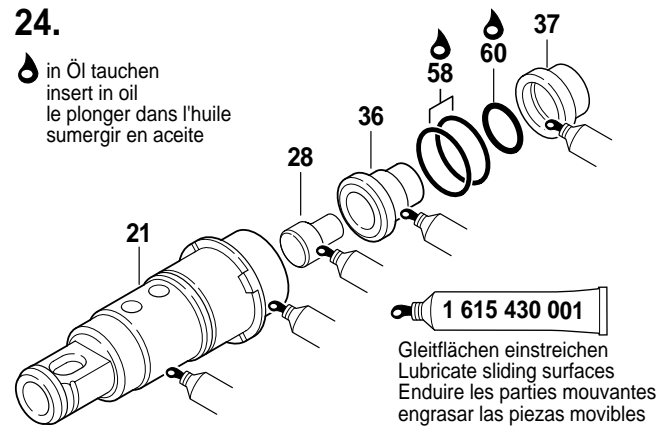
### 23.4



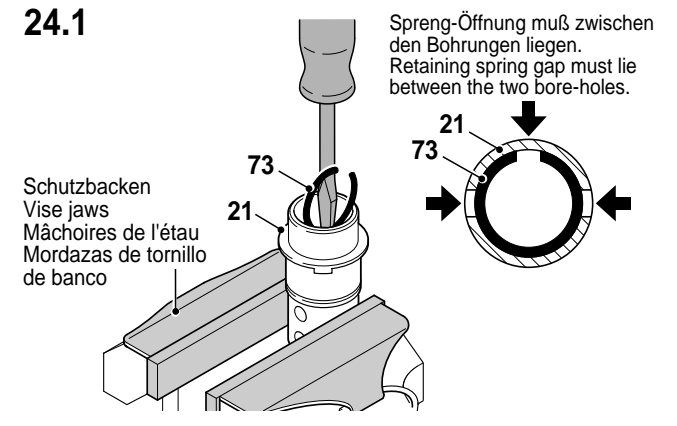
### 23.5



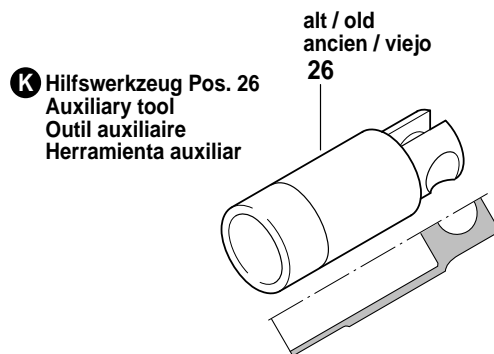
### 24.



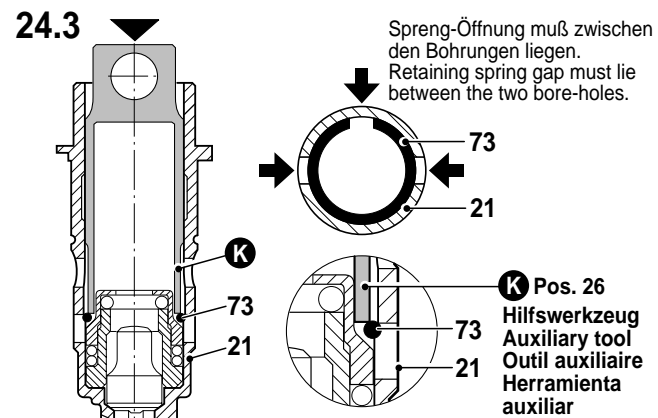
### 24.1



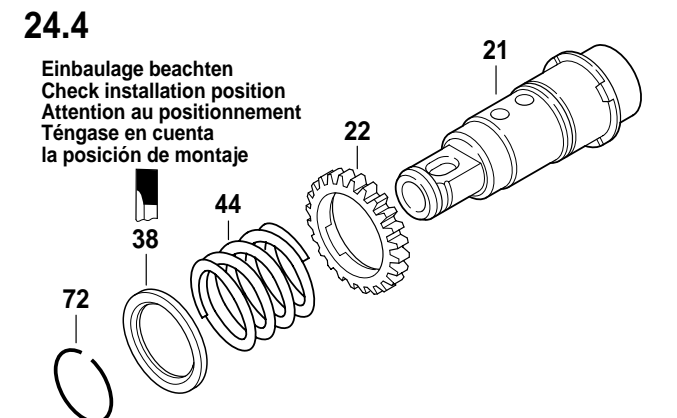
### 24.2



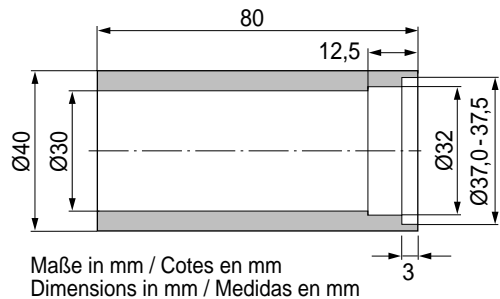
### 24.3



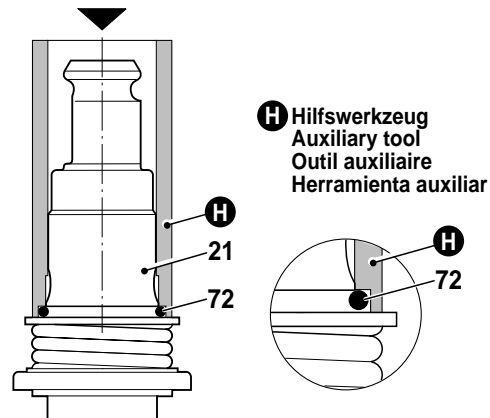
### 24.4



**25.** **H** Hilfswerkzeug zum Selbstanfertigen  
 Auxiliary tool (for your own manufacture)  
 Outil auxiliaire (fabrication locale)  
 Utile (fabricación particular)

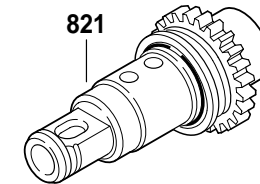


**25.1**

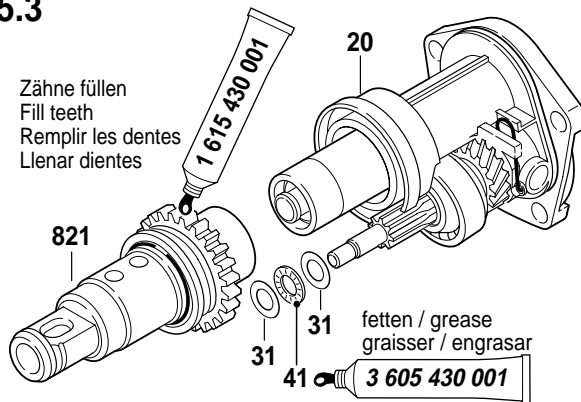


**25.2**

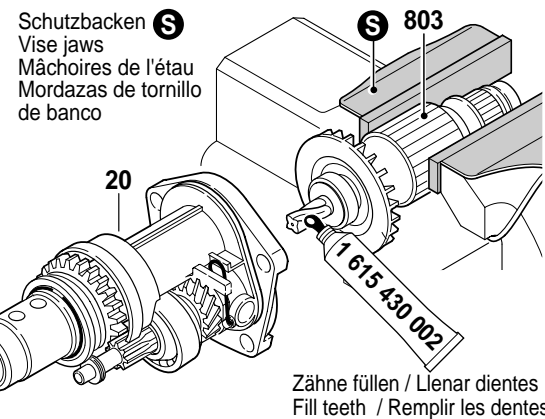
Ausrastmoment 12- 20 Nm  
 Slipping point of clutch  
 Couple de glissement  
 Momento de desenclavamiento



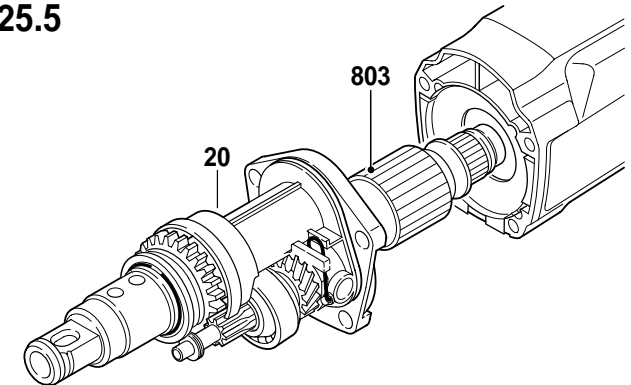
**25.3**



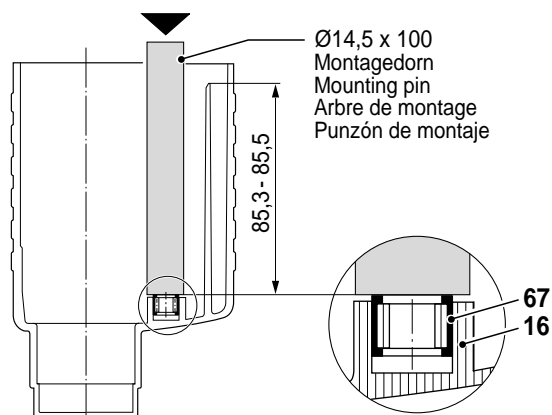
**25.4**



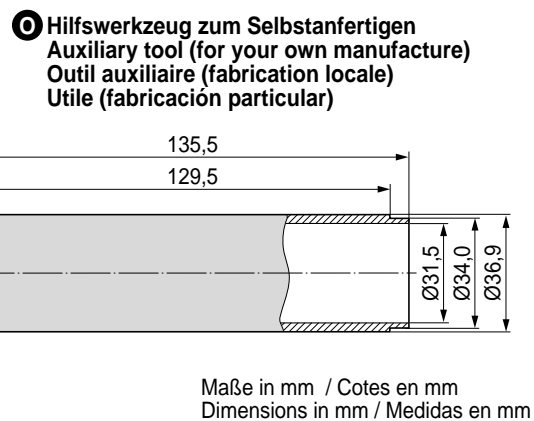
**25.5**



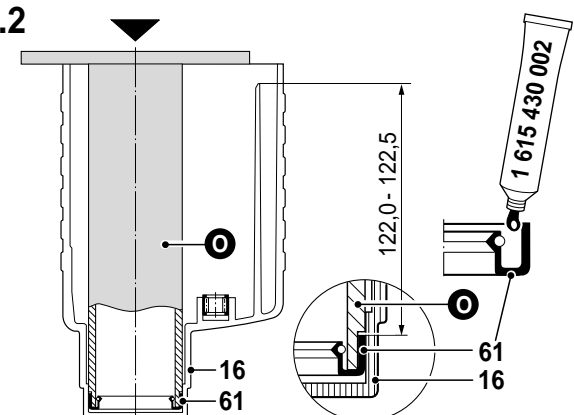
**26.**



**26.1**

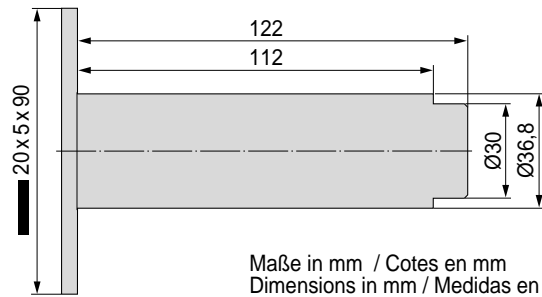


**26.2**

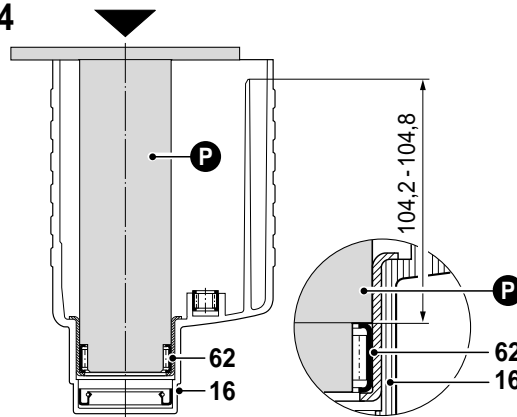




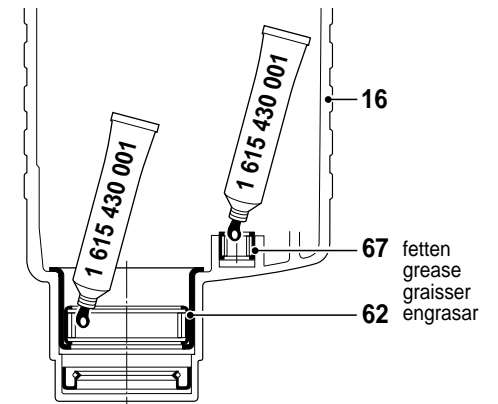
**26.3** **P** Hilfswerkzeug zum Selbstanfertigen  
 Auxiliary tool (for your own manufacture)  
 Outil auxiliaire (fabrication locale)  
 Utile (fabricación particular)



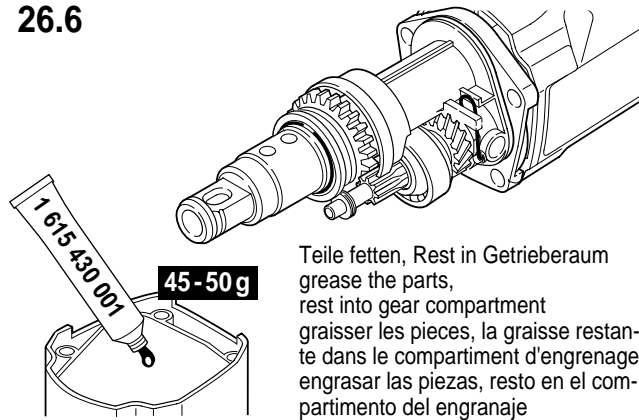
**26.4**



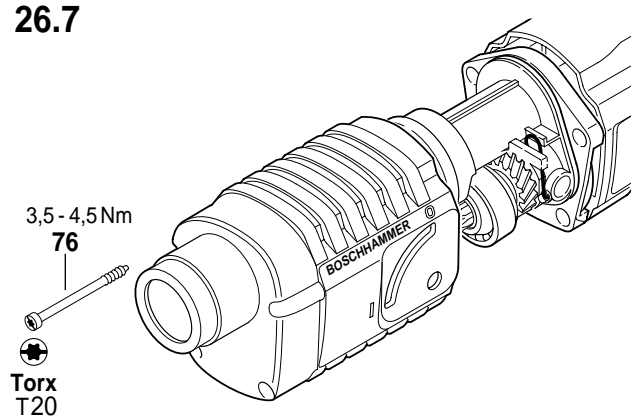
**26.5**



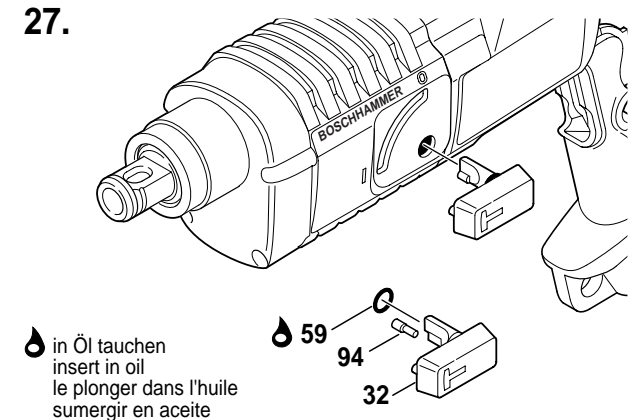
**26.6**



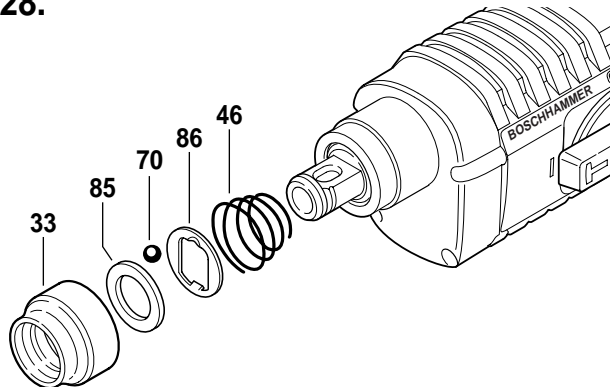
**26.7**



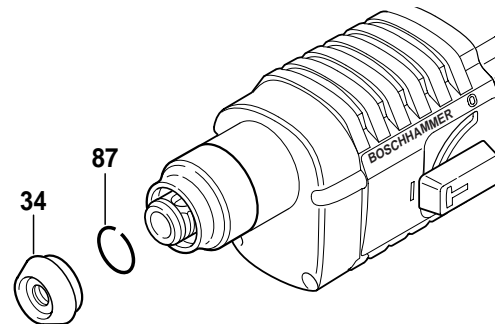
**27.**

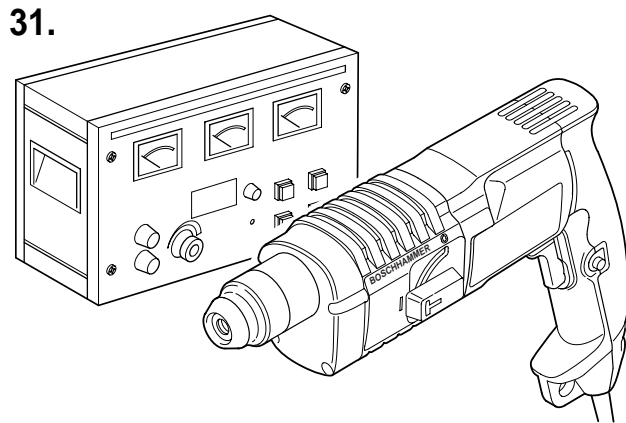
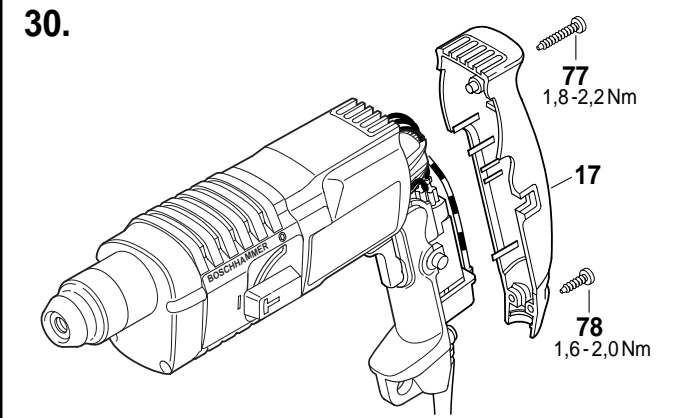
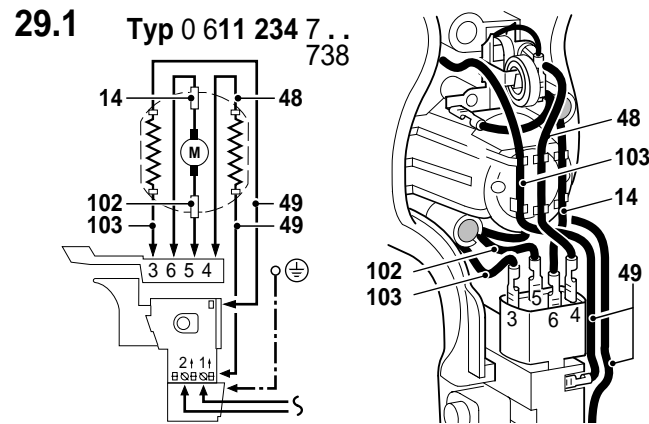
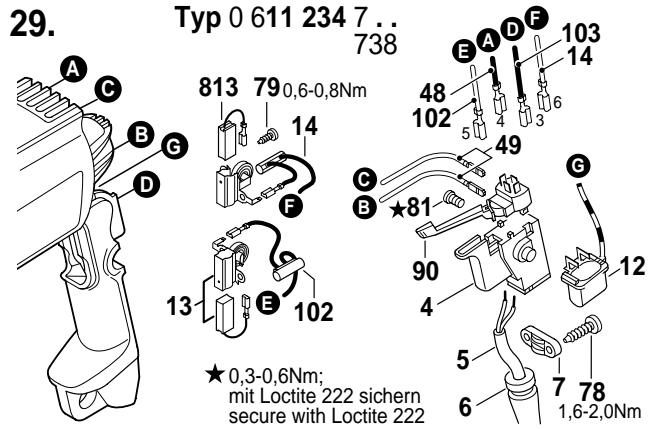


**28.**



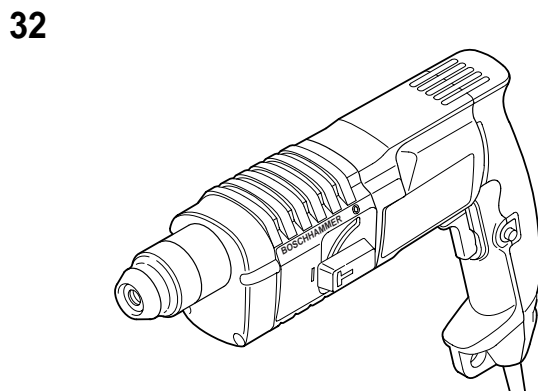
**28.1**





31. Hochspannungsprüfung durchführen.  
**Beachten:**  
Die Sicherheitsvorschriften nach DIN, VDE, CEE, AFNOR und weitere in den einzelnen Ländern gültigen Vorschriften sind einzuhalten.
31. Carry out power supply check.  
**Attention:**  
Safety regulations according to DIN, VDE, CEE, AFNOR and further regulations applicable in individual countries must be observed.

31. Effectuer un contrôle à haute tension.  
**Attention:**  
Respecter les instructions de sécurité selon DIN, VDE, CEE, AFNOR et les autres instructions valables dans les pays respectifs.
31. Efectuar la prueba de alta tensión.  
**Atención:**  
Atenerse a las prescripciones de seguridad según DIN, VDE, CEE, AFNOR y a las prescripciones adicionales específicas que pudieran existir en los respectivos países.



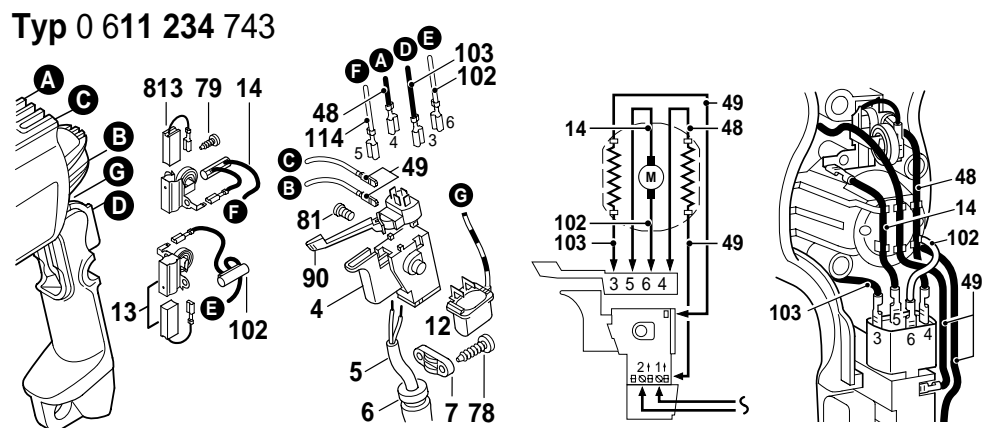
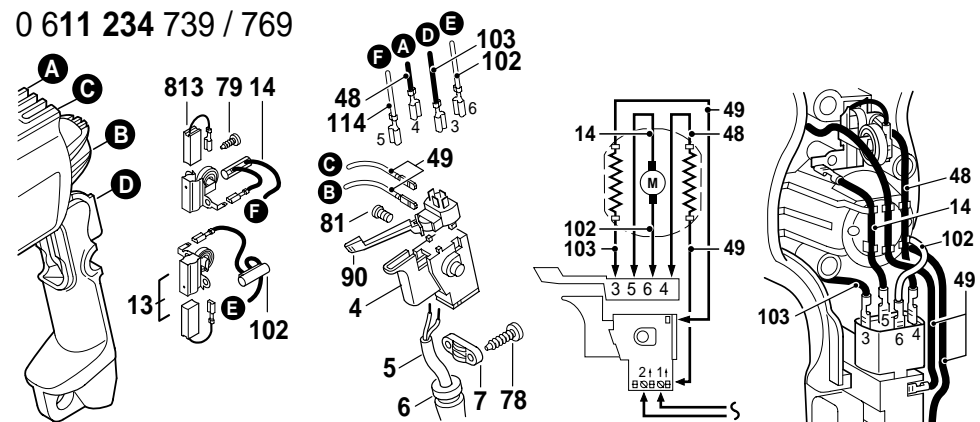
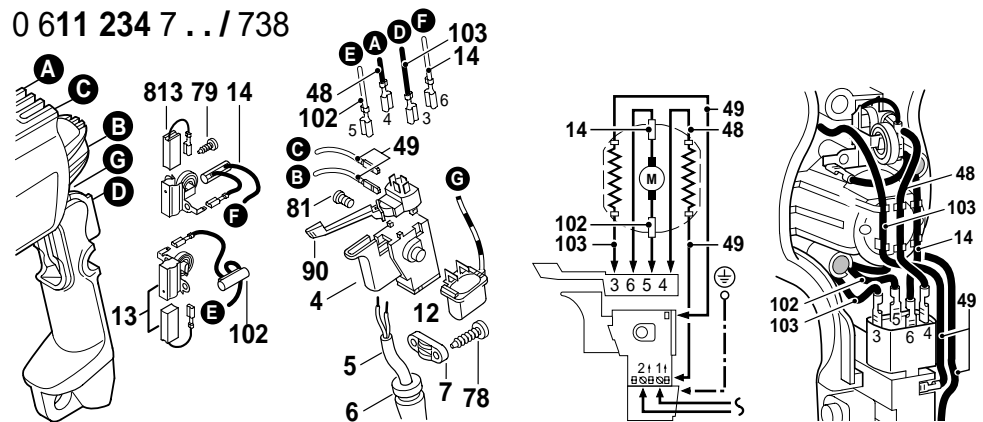
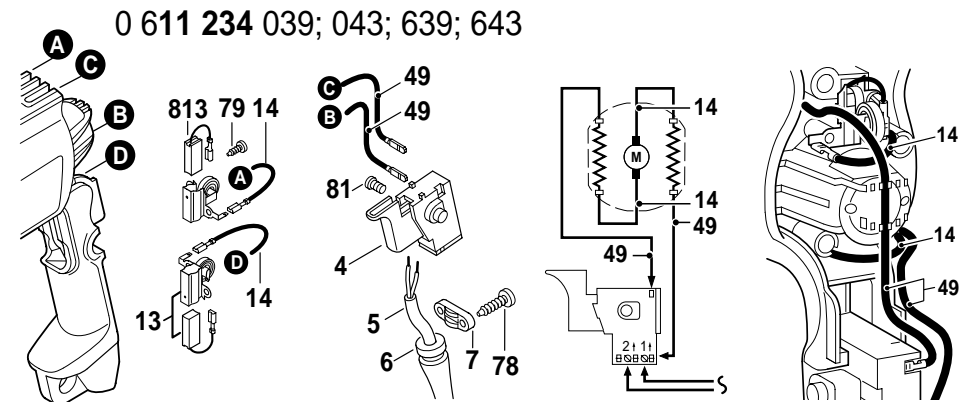
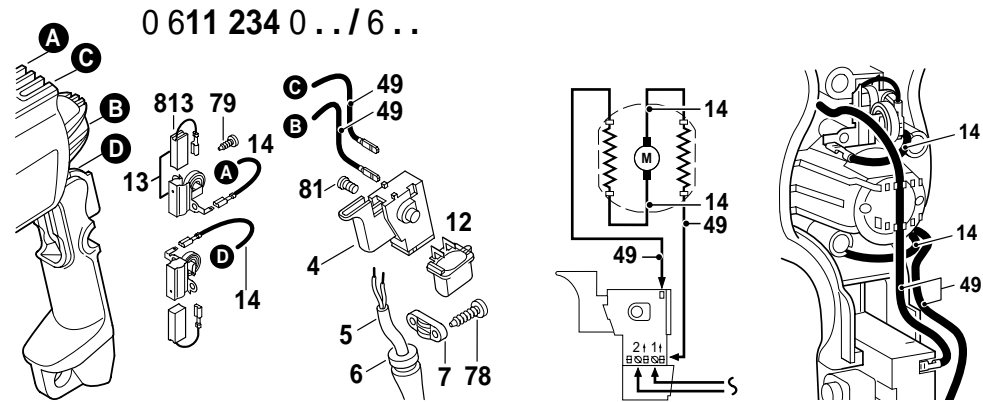
32. Probelauf, Schlagtest, elektrische und mechanische Prüfung durchführen.
32. Perform test run, impact test, electrical and mechanical check-up.

32. Marche à titre d'essai, contrôle de frappe et depercage, effectuer un contrôle mécanique et électrique.
32. Realizar un control funcional, una prueba de taladrado con y sin percusión y los ensayos eléctricos y mecánicos correspondientes.

Schaltplan  
 Wiring diagram  
 Schéma électrique  
 Esquema de conexiones

0 611 234 0.. = GBH 2-20 S  
 0 611 234 6.. = GBH 2-20 SE  
 0 611 234 7.. = GBH 2-20 SRE

Stand / Issue: 99-07

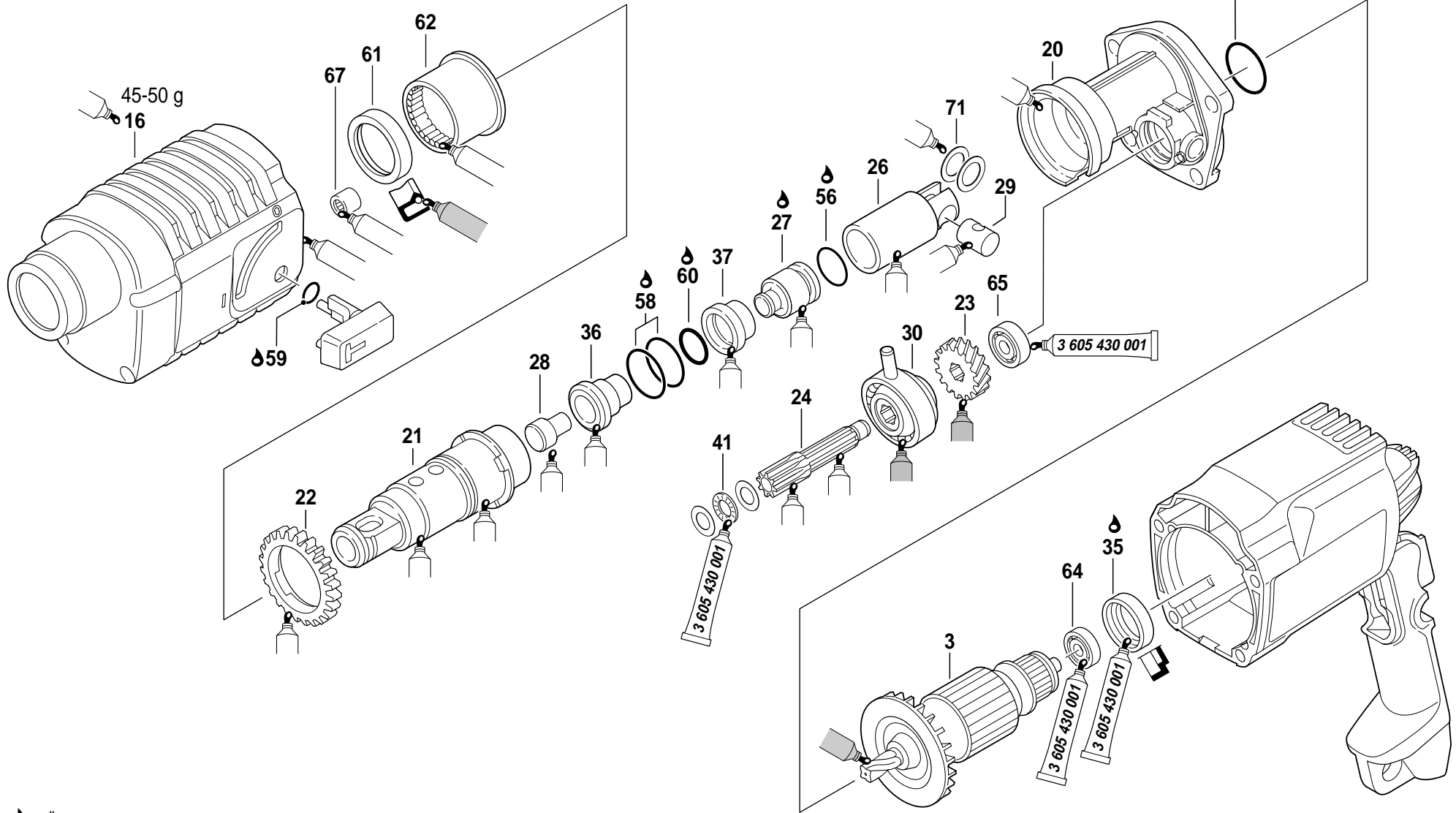


Änderungen vorbehalten  
 Modifications reserved  
 Modifications réservées  
 Salvo modificaciones

Schmierung 0 611 234 0 .. = GBH 2-20 S  
 Lubrication 0 611 234 6 .. = GBH 2-20 SE  
 Lubrification 0 611 234 7 .. = GBH 2-20 SRE  
 Lubricacion

Stand / Issue: 99-07

Änderungen vorbehalten  
 Modifications reserved  
 Modifications réservées  
 Salvo modificaciones



in Öl tauchen  
 insert in oil  
 le plonger dans l'huile  
 sumergir en aceite  
**SAE 20W**

fetten / graissees  
 grease / engrasar  
**1 615 430 001**

fetten / graissees  
 grease / engrasar  
**1 615 430 002**

fetten / graissees  
 grease / engrasar  
**3 605 430 001**

**Schmierung** 0 611 234 0 .. = **GBH 2-20 S**  
**Lubrication** 0 611 234 6 .. = **GBH 2-20 SE**  
**Lubrification** 0 611 234 7 .. = **GBH 2-20 SRE**  
**Lubricacion**

Stand / Issue: **99-07**

Änderungen vorbehalten  
 Modifications reserved  
 Modifications réservées  
 Salvo modificaciones

Schmierstelle Lubrication point Point de lubrification Punto de lubricacion	Fig./Pos.	Schmierstoff Fett Öl Lubricant grease oil Lubrifiant graisse huile Lubricante grasa aceite	Mengen Quantity Quantite Cantidad	Schmiervorschrift Lubricating instructions Indications de graissage Instrucciones de lubricacion
Getriebe und Schlagwerkraum Gear and percussion mechanism space Carter de l' engrenage et boîtier du système de frappe Engranaje y parte de engranaje		1 615 430 001	45-50 g	Teile fetten, Rest in Getrieberaum grease the parts, rest into gear compartment graisser les pieces, la graisse restante dans le compartiment d'engrenage engrasar las piezas, resto en el compartimento del engranaje
Gleitende Teile Sliding parts Pieces glissantes Piezas deslizantes	16; 20 21;22;24 26;28;29 36;37;71			Gleitflächen einstreichen lubricate sliding surfaces enduire les parties mouvantes engrasar las piezas movibles
Nadelhülse Needle bushing Douille a aiguilles Casquillo de agujas	62 67		*	fetten grease graisser engrasar
Rillenkugellager Deep-groove ball bearing Roulement a billes rigide Rodamiento radial rigido	64 65	3 605 430 001	*	2/3 füllen fill remplir llenar
Gummiring Rubber ring Bague en caoutchouc Anillo de goma	35			fetten grease graisser engrasar
Rollenkranz Roller-cage assembly Couronne de rouleaux Corona de rodillos	41			fetten grease graisser engrasar
Antriebslager Drive end shield Flasque cote entrainement Tapa lado accionamiento	30	1 615 430 002		Teile fetten grease the parts graisser les pieces engrasar las piezas
Wellendichtring Shaft sealing ring Joint a levres Reten para arboles	61			Hohlraum zwischen Dichtlippen füllen fill cavity between sealing lips remplir cavite entre les levres du joint llenar el vacio entre los labios del reten
Ritzel; Zahnrad Pinion; Toothed gear Pignon; Roue d'engrenage Pinon; Rueda de engranaje	3 23		11g	Zähne füllen, fetten Fill teeth, grease remplir les dents, graisser Llenar dientes, engrasar

Schmierstelle Lubrication point Point de lubrification Punto de lubricacion	Fig./Pos.	Schmierstoff Fett Öl Lubricant grease oil Lubrifiant graisse huile Lubricante grasa aceite	Mengen Quantity Quantite Cantidad	Schmierstoffvorschrift Lubricating instructions Indications de graissage Instrucciones de lubricacion
O-Ring O-ring joint torique antillo toroidal	54; 56 58; 59 60	SAE 20 W Mineralöl, handelsüblich Mineral oil, standard / Huile minerale en vente dans le comenc Aceite usual en el comercio		in Öl tauchen; 3 h in Öl legen insert in oil; lay in oil for 3 h le plonger dans l'huile; le poser 3 h sumergir en aceite; poner 3 h en aceit
Teile Parts Pieces Piezas	27 35			einölen; in Öl tauchen oil; dip in oil huiler le plonger dans l'huile engrasar con aceiter; sumergir en aceite

\* sofern Lager ungefettet  
 if bearing is unlubricated  
 si roulement n'est pas graisse  
 en caso de que el rodamiento esta son grasa

**Prüfwerte** 0 611 234 0 .. = GBH 2-20 S  
**Testing values** 0 611 234 6 .. = GBH 2-20 SE  
**Valeurs de vérification**  
**Valores de control**

Stand / Issue: 99-07

Spannung Voltage Voltage Voltaje	Leerlauf no-load running marche à vide marcha en vacío		Widerstand (20°C/ 68°F) resistance résistance resistencia		Zulässige Übertemperatur im Leerlauf admissible over temperature at no-load élévation admissible de température à vide sobretemperatura admisible en vacío		
V Typ	Stromaufnahme current consumption courant absorbé absorción de corriente A	Spindeldrehzahl speed of spindle vitesse de la broche velocidad del husillo 1/min - rpm - t/mn - rpm Stufe	des Ankers of rotor du rotor del rotor Ω	einer Feldspule of one stator coil d'une bobine du stator de una bobina del estator Ω	Motor motor moteur motor °C	Getriebe gear engrenage engrenaje °C	Arbeitsspindel spindle broche husillo °C
100	0.000 - 0.000	- 0 - 0 0 - 0	1.059 - 1.391	0.928 - 1.183			
110	1.685 - 2.915	- 803 - 1.098 - 0 - 0	1.542 - 1.988	0.767 - 0.984			
115	1.685 - 2.915	- 803 - 1.098 - 0 - 0	1.542 - 1.988	0.767 - 0.984			
220	0.941 - 1.409	- 849 - 1.201 - 0 - 0	4.220 - 5.410	3.966 - 4.984			
230	0.941 - 1.409	- 849 - 1.201 - 0 - 0	4.220 - 5.410	3.966 - 4.984			
240	0.000 - 0.000	- 0 - 0 0 - 0	5.094 - 6.377	3.966 - 4.984			

**Bemerkung:** Überrasstmoment der Kupplung 12 - 20 Nm. Bei nicht erreichen von 12 Nm, Kupplung ersetzen.  
**For your notice:** Slipping point of clutch 12 - 20 Nm. Under 12 Nm replace clutch.

Kollektor-Mindestdurchmesser: Minimum diameter of commutator: Diamètre minimum du collecteur: Diámetro mínimo del colector:	mm	Kohlebürsten-Mindestlänge: Minimum length of brushes: Longueur minimale des balais: Longitud mínima de las escobillas:	= X	Abschaltkohlen cut-off brushes charbon rupteur carbón de desconexión
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----	-------------------------------------------------------------------------------

**Änderungen vorbehalten**

Unsere Erzeugnisse werden stets dem neuesten technischen Stand angepaßt. Deshalb müssen wir uns Änderungen von technischen Daten vorbehalten.

**Modifications**

Our products are constantly modified to meet new technical standards. We therefore reserve the right to alter data and specifications without prior notice.

**Modifications**

Nos produits sont continuellement adaptés aux dernières nouveautés techniques et les dates sont données sous réserve de changement.

**Modificaciones**

Nuestros fabricados van siendo adaptados constantemente a las últimas conquistas técnicas. Por ello, tenemos que reservarnos el derecho de introducir modificaciones en los datos técnicos.

**Prüfwerte**  
**Testing values**  
**Valeurs de vérification**  
**Valores de control**

0 611 234 7 .. = GBH 2-20 SRE

Stand / Issue: 99-07

Spannung Voltage Voltage Voltaje	Leerlauf no-load running marche à vide marcha en vacío		Widerstand (20°C/ 68°F) resistance résistance resistencia		Zulässige Übertemperatur im Leerlauf admissible over temperature at no-load élévation admissible de température à vide sobretemperatura admisible en vacío		
V Typ	Stromaufnahme current consumption courant absorbé absorción de corriente A	Spindeldrehzahl speed of spindle vitesse de la broche velocidad del husillo 1/min - rpm - t/mn - rpm Stufe	des Ankers of rotor du rotor del rotor Ω	einer Feldspule of one stator coil d'une bobine du stator de una bobina del estator Ω	Motor motor moteur motor °C	Getriebe gear engrenage engrenaje °C	Arbeitsspindel spindle broche husillo °C
100	0.000 - 0.000	- 803 - 1.098 0 - 0	0965 - 1.266	0.928 - 1.183			
110	1.685 - 2.915	- 803 - 1.098 - 0 - 0	1.419 - 1.831	0.767 - 0.984			
115	1.685 - 2.915	- 803 - 1.098 - 0 - 0	1.419 - 1.831	0.767 - 0.984			
220	0.941 - 1.409	- 849 - 1.201 - 0 - 0	4.078 - 5.233	3.966 - 4.984			
230	0.941 - 1.409	- 849 - 1.203 - 0 - 0	4.078 - 5.233	3.966 - 4.984			
240	0.941 - 1.409	- 849 - 1.203 0 - 0	4.970 - 6.240	4.970 - 6.240			

Bemerkung: Überrasstmoment der Kupplung 12 - 20 Nm. Bei nicht erreichen von 12 Nm, Kupplung ersetzen.  
 For your notice: Slipping point of clutch 12 - 20 Nm. Under 12 Nm replace clutch.

Kollektor-Mindestdurchmesser: mm  
 Minimum diameter of commutator:  
 Diamètre minimum du collecteur:  
 Diámetro mínimo del colector:

Kohlebürsten-Mindestlänge:  
 Minimum length of brushes:  
 Longueur minimale des balais:  
 Longitud mínima de las escobillas:

= X Abschaltkohlen  
 cut-off brushes  
 charbon rupteur  
 carbón de desconexión

**Änderungen vorbehalten**

Unsere Erzeugnisse werden stets dem neuesten technischen Stand angepaßt. Deshalb müssen wir uns Änderungen von technischen Daten vorbehalten.

**Modifications**

Our products are constantly modified to meet new technical standards. We therefore reserve the right to alter data and specifications without prior notice.

**Modifications**

Nos produits sont continuellement adaptés aux dernières nouveautés techniques et les dates sont données sous réserve de changement.

**Modificaciones**

Nuestros fabricados van siendo adaptados constantemente a las últimas conquistas técnicas. Por ello, tenemos que reservarnos el derecho de introducir modificaciones en los datos técnicos.